



Exp. 73-05-00031

1/1

Universidad Nacional
de
Córdoba

República Argentina

Córdoba, 07 OCT 2005

VISTO:

Las presentes actuaciones, en las que la Secretaría de Relaciones Internacionales eleva a fojas 2/7 un anteproyecto de Acuerdo de Colaboración, en su versión portugués/español, a celebrar con la Universidad Federal de Bahía -Brasil-, con el objeto de establecer las bases para facilitar la cooperación académica, científica y cultural entre ambas instituciones; y

CONSIDERANDO:

Que se cumplen los requisitos exigidos por la Resolución HCS 458/03;

Los informes favorables producidos a fojas 9vta. por la Secretaría de Relaciones Institucionales, a fojas 10 por la Secretaría de Asuntos Académicos y a fojas 11 por la Secretaría de Administración;

Lo dictaminado por la Dirección de Asuntos Jurídicos bajo el nro. 32988;

Por ello, y teniendo en cuenta la delegación de atribuciones dispuesta por Resolución HCS 344/99,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo de Colaboración en su versión portugués/español a celebrar con la Universidad Federal de Bahía -Brasil-, a los fines de que se trata, el que en proyecto obra a fojas 2/7 y cuya fotocopia constituye el anexo de la presente, y suscribirlo.

ARTICULO 2°.- Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.

mae

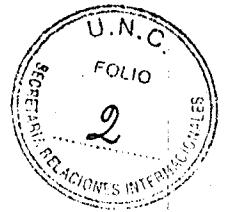
Prof. Ing. FELIX R. ROCA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

PROF. ING. JORGE H. GONZALEZ
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESOLUCIÓN N°:

2330

Exc. 73-05-00031



**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ENTRE A
UNIVERSIDADE NACIONAL DE CORDOBA, ARGENTINA
E A
UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA, BAHIA, BRASIL**

De uma parte a Universidade Nacional de Córdoba, com sede em Av. Raúl Haya de la Torre s/n, 2do Piso Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, 5000 Córdoba, Argentina, representada neste ato, pelo seu Magnífico Reitor, Ing. Jorge González e da outra a Universidade Federal da Bahia com sede em Salvador, Bahia, Brasil, representada neste ato pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Naomar Monteiro de Almeida Filho.

Considerando

1. Que ambas entidades têm objetivos e interesses nos campos acadêmico, científico e cultural.
2. Que para contribuir para o melhoramento econômico e social dos povos, é de fundamental importância que se estabeleçam relações de intercâmbio nos campos da ciência e da cultura.
3. Que as universidades sejam instituições chamadas por razão de excelência, finalidade e objetivos, a estabelecer os canais de comunicação que permitam o intercâmbio do conhecimento científico e cultural.
4. Que por todo o anterior as duas instituições consideram conveniente acrescentar sua vinculação acadêmica e científica estabelecendo para ele os instrumentos adequados.

E ao fato, decidem subscrever um convênio de cooperação acadêmica, científica e cultural, de acordo com as seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA: FINALIDADE DO ACORDO DE COOPERAÇÃO

Ambas universidades fomentarão o intercâmbio de experiências e pessoal nos campos da docência, da investigação e da cultura em geral, dentro daquelas áreas nas quais ambas tenham interesses manifestados.

CLÁUSULA SEGUNDA: MODALIDADES DE COLABORAÇÃO

Com o objetivo de satisfazer o que foi definido na cláusula anterior, ambas as Partes se comprometem, na medida dos meios que possam dispor e conforme as normas de cada instituição e de cada Estado em seu caso a:

1. Facilitar o intercâmbio por tempo limitado de estudantes, professores e investigadores.

2. Favorecer a participação em projetos e programas de investigação e desenvolvimento bilaterais e multilaterais.
3. Cooperar em programas de formação de investigador e técnico.
4. Assessoramento mútuo em questões relacionadas com a atividade de ambas entidades.
5. Intercâmbio recíproco de livros, publicações e outros materiais de investigação e docência, sempre que não haja compromissos anteriores que o impeçam.
6. Quantas outras sejam consideradas de interesse mútuo dentro das disponibilidades das Partes e das atividades que constituem o objeto do presente Acordo.

CLÁUSULA TERCEIRA: ESTABELECIMENTO DA COOPERAÇÃO

A execução das modalidades de cooperação previstas no presente Acordo será objeto de um programa elaborado de comum acordo entre ambas instituições.

As duas instituições realizarão periodicamente um balanço das ações realizadas ou em curso e elaborarão um informativo que será comunicado as instâncias apropriadas.

CLÁUSULA QUARTA: FINANCIAMENTO

As duas instituições sobre a base de uma justa reciprocidade, tentará arrecadar fundos de financiamento externo que serão utilizados para apoiar as atividades que se realizem no âmbito deste Acordo.

CLÁUSULA QUINTA: ASSISTÊNCIA MÉDICA

A instituição receptora proporcionará aos beneficiários do convênio da outra Parte, a atenção médica que oferece a sua própria comunidade universitária.

CLÁUSULA SEXTA: SENTIDO DO ACORDO

O presente Acordo não deve ser interpretado no sentido de haver criado uma relação legal ou financeira entre as Partes. o mesmo constitui uma declaração de intenções cujo fim é promover autênticas relações de benefício mútuo em matéria de colaboração acadêmica.

CLÁUSULA SÉTIMA: DURAÇÃO

O Acordo aqui escrito terá uma validade 04 (quatro) anos a partir da data de sua assinatura, depois dos quais poderá ser renovado por iniciativa de qualquer uma das Partes, com entendimento prévio em tal sentido, antes da data de seu término.

CLÁUSULA OITAVA: INTERLOCUTORES

Cada universidade designará um coordenador para o presente Acordo que atuará como interlocutor da mesma.

Por parte da Universidade Nacional de Córdoba:

Prof. Dr. Alberto Zarza Mensaque
Cargo: Secretario de Relaciones Internacionales
Telefono: 00 54 351 4332076
Fax: 00 54 351 4332076
E-mail: internacionales@sri.unc.edu.ar
Endereço: Caseros 862, 5000 Córdoba, Argentina

Por parte da Universidade Federal da Bahia

Prof. Dr. Emilio José de Castro e Silva
Assessor para Assuntos Internacionais
Assessoria para Assuntos Internacionais
Telefone: 00 55 71 3310978 Fax: 00 55 71 2452460
E-mail: assesint@ufba.br
Endereço: Palácio da Reitoria da UFBA, Rua Augusto Viana, s/n, Canela, Salvador, Bahia, Brasil - CEP: 40110-060

CLÁUSULA NONA: DISCREPÂNCIA

A resolução de possíveis controvérsias inerentes a interpretação e execução do presente Acordo se transferirá a uma comissão arbitral formada pelos que assinam o Acordo ou pessoas que queiram delegar.

E em prova da conformidade de quanto antecede, firmam por duplicidade o presente Acordo.

Ing. Jorge González
Reitor
Universidade Nacional de Córdoba

Naomar Monteiro de Almeida Filho
Reitor
Universidade Federal da Bahia

Data:

Data:

**ACUERDO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, ARGENTINA
Y LA
UNIVERSIDADE FEDERAL DE BAHIA, BAHIA, BRASIL**

De una parte la Universidad Nacional de Córdoba, con sede en Av. Raúl Haya de la Torre s/n, 2do Piso Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, 5000 Córdoba, Argentina, representada en este acto por su Magnifico Rector Ing. Jorge González; y de otra la Universidad Federal de Bahía con sede en Salvador, Bahía, Brasil, representada en este acto por su Magnifico Rector Prof. Dr. Naomar Monteiro de Almeida Filho,

Exponen

1. Que ambas entidades tienen objetivos e intereses en los campos académico, científico y cultural.
2. Que para contribuir al mejoramiento económico y social de los pueblos, es de fundamental importancia que se establezcan relaciones de intercambio en los campos de la ciencia y la cultura.
3. Que las Universidades son instituciones llamadas por razón de esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.
4. Que por todo lo anterior las dos instituciones consideran conveniente acrecentar su vinculación académica y científica estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

Y al efecto, deciden suscribir un convenio de cooperación académica, científica y cultural, de acuerdo con las siguientes, cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA: FINALIDAD DEL ACUERDO DE COOPERACIÓN

Ambas universidades fomentarán el intercambio de experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación y la cultura en general, dentro de aquellas áreas en las cuales ambas tengan interés manifiesto.

CLÁUSULA SEGUNDA: MODALIDADES DE COLABORACIÓN

Con objeto de satisfacer los objetivos definidos en el artículo anterior, ambas Partes se comprometen, en la medida de los medios que puedan disponer y conforme a las normas de cada institución y de cada Estado en su caso a:

1. Facilitar el intercambio por tiempo limitado de estudiantes, profesores e investigadores.
2. Favorecer la participación en proyectos y programas de investigación y desarrollo bilaterales y multilaterales.
3. Cooperar en programas de formación de personal investigador y técnico.
4. Asesoramiento mutuo en cuestiones relacionadas con la actividad de ambas entidades.
5. Intercambio recíproco de libros, publicaciones y otros materiales de investigación y docencia, siempre que no haya compromisos anteriores que lo impiden.
6. Cuantas otras sean consideradas de interés mutuo, dentro de las disponibilidades de las Partes y de las actividades que constituyen el objeto del presente Acuerdo.

CLÁUSULA TERCERA: ESTABLECIMIENTO DE LA COOPERACIÓN

La ejecución de las modalidades de cooperación previstas en el presente Acuerdo será objeto de un programa elaborado de común acuerdo entre ambas instituciones.

Las dos instituciones realizarán periódicamente en balance de las acciones realizadas o en curso y elaborarán un informe que será comunicado a las instancias apropiadas.

CLÁUSULA CUARTA: FINANCIACIÓN

Las dos instituciones sobre la base de una justa reciprocidad, intentarán recabar fondos de financiación externos que serán utilizados para apoyar las actividades que se realicen en el ámbito de este Acuerdo.

CLÁUSULA QUINTA: ASISTENCIA SANITARIA

La institución receptora proporcionará a los beneficiarios del convenio de la otra Parte, la atención médica que ofrezca a su propia comunidad universitaria.

CLÁUSULA SEXTA: SENTIDO DEL ACUERDO

El presente Acuerdo no debe interpretarse en el sentido de haber creado una relación legal o financiera entre las Partes. El mismo constituye una declaración de intenciones cuyo fin es promover auténticas relaciones de beneficio mutuo en materia de colaboración académica.

CLÁUSULA SÉPTIMA: DURACIÓN

El Acuerdo aquí suscrito tendrá una validez mínima a partir de la fecha de su firma, de 5 (cinco) años, después de los cuales podrá renovarse a iniciativa de cualquiera de las Partes, previo e en tal sentido ha de establecerse antes de la fecha de su terminación.

CLÁUSULA OCTAVA: INTERLOCUTORES

Cada Universidad designa un coordinador para el presente acuerdo que actuará como interlocutor de la misma.

Por la Universidad Nacional de Córdoba:

Prof. Dr. Alberto Zarza Mensaque
Secretaría de Relaciones Internacionales
Cargo: Secretario de Relaciones Internacionales
Teléfono: 00 54 351 4332076 Fax: 00 54 351 4332076
E-mail: internacionales@sri.unc.edu.ar
Dirección Postal: Caseros 862, 5000 Córdoba, Argentina

Por la Universidad Federal de Bahia

Prof. Dr. Emilio José de Castro e Silva
Asesor para Asuntos Internacionales
Asesoría para Asuntos Internacionales
Teléfono: 00 55 71 3310978 Fax: 00 55 71 2452460
E-mail: assesint@ufba.br
Dirección Postal: Palácio da Reitoria, Rua Augusto Viana, s/n, Canela,
Salvador, Bahia, Brasil - CEP: 40110-060

CLÁUSULA NOVENA: DISCREPANCIAS

la resolución de posibles controversias inherentes a la interpretación y ejecución del presente Acuerdo se transferirá a una comisión arbitral formada por los firmantes del acuerdo o personas en quienes deleguen.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, firman por duplicado el presente documento.

Ing. Jorge González
Rector
Universidad Nacional de Córdoba

Naomar Monteiro de Almeida Filho
Rector
Universidad Federal de Bahía

Fecha:

Fecha: